

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

28 JUIN 1966

PROPOSITION DE LOI

tendant à étendre aux conseillers communaux le régime de retraite et de survie des bourgmestres et échevins.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'évolution de notre droit social tend à garantir à chacun une retraite décente en fonction des activités qu'il a exercées,

C'est ainsi notamment qu'un régime de retraite et de survie est accordé à plusieurs catégories de mandataires non-fonctionnaires : les sénateurs, les membres de la Chambre des Représentants, les membres des députations permanentes des conseils provinciaux, les bourgmestres et les échevins.

A côté de ce dernier groupe de mandataires en faveur duquel a été adoptée le régime de pension qui fait l'objet des lois des 5 juillet 1954 et 20 avril 1965, les conseillers communaux consacrent, souvent au détriment de leurs activités professionnelles, une partie importante de leur temps à la chose publique.

Ces mandataires n'obtiennent actuellement aucune pension du chef de leur activité communale.

Semblable situation n'est pas équitable. Il convient d'assurer une vieillesse en rapport avec leur rang et la dignité de leurs fonctions à tous ceux qui se sont consacrés pendant une partie importante de leur existence à l'accomplissement d'un mandat public.

Certaines communes ont été amenées à payer des secours à d'anciens conseillers communaux ou à leurs veuves et orphelins.

L'adoption de la présente proposition permettrait d'éviter heureusement le recours à semblables procédés humiliants pour ceux qui se trouvent acculés à en accepter le bénéfice et fort délicats pour ceux qui prennent la décision de les accorder, quelle que soit la liste sur laquelle ces anciens conseillers communaux ont été élus.

Si l'on conçoit l'octroi d'une pension de retraite aux conseillers communaux, il faut logiquement admettre une adaptation du régime de pension des bourgmestres et échevins.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

28 JUNI 1966

WETSVOORSTEL

waarbij de rust- en overlevingspensioenregeling voor de burgemeesters en schepenen wordt uitgebreid tot de gemeenteraadsleden.

TOELICHTING

DAMUS EN HEREN,

Ons sociaal recht streeft ernaar iedereen een rustpensioen te verzekeren, dat past bij de door hem uitgeoefende activiteiten.

Zo is in een rust- en overlevingspensioenregeling voorzien voor verscheidene categorieën van mandatarissen die geen ambtenaar zijn: senatoren, leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, leden van de bestendige deputaties van de provinciale raden, burgemeesters en schepenen.

Benevens laatstgenoemde groep mandatazissen, voor wie de pensioenregeling is aangenomen die vervat is in de wetten van 5 juli 1954 en 20 april 1965, zijn er de gemeenteraadsleden die, vaak ten nadele van hun beroepsbezigheden, een belangrijk deel van hun tijd aan de openbare aangelegenheden wijden.

Die mandatarissen genieten thans geen pensioen uit hoofde van hun bedrijvigheid op gemeentelijk gebied.

Dit is niet billijk. Al wie een belangrijk deel van zijn leven aan de uitoefening van een openbaar mandaat heeft gewijd, dient verzekerd te zijn van een oude dag die in overeenstemming is met zijn rang en de waardigheid van zijn ambt.

Sommige gemeenten werden ertoe gebracht steun uit te keren aan gewezen gemeenteraadsleden of aan hun weduwen en wezen.

De goedkeuring van dit voorstel zou het verheugende gevolg hebben dat men geen gebruik meer hoeft te maken van zulke maatregelen, welke vernederend zijn voor hen die genoopt zijn er het voordeel van te aanvaarden en zeer kies voor hen die de beslissing tot toekenning ervan nemen, op welke lijst die gewezen gemeenteraadsleden ook verkozen waren.

Zo men de toekenning van een rustpensioen aan de gemeenteraadsleden overweegt, dan dient men logischerwijze een aanpassing van de pensioenregeling voor de burgemeesters en schepenen te aanvaarden.

Compte tenu de la durée des mandats communaux, des rapports existant, d'une part, entre le traitement du premier et les jetons de présence du second, il paraît, à la fois équitable et le plus facile de fixer cette proportion dans le rapport six à un et de donner à six années de mandat de conseiller communal une importance équivalente à une année de mandat d'échevin,

Tels sont les buts de la présente proposition qui tient compte de l'aménagement des dispositions légales existantes.

Gelet op de duur van de gemeentelijke mandaten en op de verhouding tussen de wedde van laatstgenoemden en de presentiegelden van eerstgenoemden, lijkt het ons billijk en tevens het eenvoudigste te zijn om de verhouding vast te stellen op zes tegen één, en zes jaar ambtsvervulling als gemeenteraadslid gelijk te stellen met één jaar ambtsvervulling als schepen,

Dit zijn de doeleinden van onderhavig voorstel, dat voorziet in de nodige aanpassing van de bestaande wetsbepalingen.

D, MERGAM.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

L'article 1^{er} de la loi du 5 juillet 1954, relative à la pension des bourgmestres et échevins et à celle de leurs ayants droit, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 1^{er}. - Les communes sont tenues d'assurer aux anciens bourgmestres, échevins et conseillers communaux ou à leurs ayants droit une pension établie conformément à la présente loi. »

Art. 2.

A l'article 2 de la même loi, après le mot «traitements» sont insérés les mots «et jetons de présence».

Art. 3.

L'article 3 de la même loi, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 20 avril 1965 est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 3. - Les services prestés dans les fonctions de bourgmestre et d'échevin, antérieurement au 1^{er} août 1954, et dans les fonctions de conseiller communal avant rentrée en vigueur de la présente loi, sont validés sans contribution personnelle. Toutefois, la partie de la pension qui en découle est réduite de 6 % »

Art. 4.

§ 1^{er}. - Le premier alinéa de l'article 4 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes, qui sortiront leurs effets à partir du 1^{er} du mois qui suivra celui de rentrée en vigueur de la présente loi:

« § 1^{er}. - Les pensions attribuées en application de la présente loi sont accordées suivant le calcul le plus avantageux, et sans possibilité de cumul entre elles, soit au titre d'ancien bourgmestre ou échevin, soit au titre d'ancien conseiller communal,

Le temps passé dans les fonctions de bourgmestre ou d'échevin est pris en considération pour la durée réelle du mandat rémunéré en vue de l'établissement du droit à la pension de bourgmestre ou d'échevin et pour le calcul de celle-ci.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Artikel van de wet van 5 juli 1954 betreffende het pensioen van de burgemeesters en schepenen en dat van hun rechtverkrijgenden wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 1. - De gemeenten zijn ertoe gehouden aan de gewezen burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsliden of aan hun rechtverkrijgenden een pensioen te bezorgen, vastgesteld overeenkomstig deze wet. »

Art. 2.

In artikel 2 van dezelfde wet worden, na het woord «weden», de woorden «en presentiegelden» ingevoegd.

Art. 3.

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel I van de wet van 20 april 1965, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Artikel 3. - De in de functies van burgemeester en schepen vóór 1 augustus 1951 en in de functies van gemeenteraadslid vóór de inwerkingtreding van deze wet gepresteerde diensten worden gevalideerd zonder persoonlijke bijdrage. Nochtans wordt het eruit voortvloeiende gedeelte van het rustpensioen met 6 % verminderd. »

Art. 4.

§ 1. -- Het eerste lid van artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen, die uitwerking hebben de eerste dag van de maand volgend op die waarin deze wet in werking treedt :

« § 1. - De bij toepassing van deze wet verleende pensioenen worden toegekend volgens de voordeligste berekening en zonder dat de pensioenen die hetzij voor hoedanigheid van gewezen burgemeester of schepen hetzij voor de hoedanigheid van gewezen gemeenteraadslid zijn toegekend, sarnen kunnen genoten worden.

Alle tijd, in de functies van burgemeester of schepen doorgebracht, wordt voor de bepaling van de pensioenaanspraak als burgemeester of schepen en voor de berekening ervan de werkelijke duur van het bezoldigd mandant aangerekend.

La durée de l'exercice du mandat de conseiller communal, non investi des fonctions rémunérées de bourgmestre ou d'échevin, peut être valorisée pour l'établissement du droit et intervenir dans le calcul des pensions définies à l'alinéa précédent à raison d'un mois pour chaque semestre complet d'activité,

Pour l'établissement du droit à la pension de conseiller communal et le calcul de celle-ci., le temps passé le cas échéant dans les fonctions rémunérées de bourgmestre ou d'échevin est compté sextuple. »

§ 2. - Le 2^{ème} alinéa de l'article 5 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Le bénéfice de la pension de retraite de bourgmestre ou d'échevin est incompatible avec l'exercice de la fonction de bourgmestre ou d'échevin.

De même, le bénéfice de la pension de retraite de conseiller communal, ou celui de la pension de retraite de bourgmestre ou d'échevin dans laquelle est supputé un mandat de conseiller communal, sont incompatibles avec l'exercice du mandat de conseiller communal. »

Art., 6.

A l'article 6 de la même loi, modifié par l'article 2 de la loi du 20 avril 1965, est inséré un § 2bis libellé comme suit:

« § 2bis. - La rémunération de base à considérer pour l'établissement des pensions de retraite des conseillers communaux est fixée au sixième du traitement de l'échevin se trouvant dans la même situation. »

Art., 7.

Le premier alinéa de l'article 15 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« La révocation d'un bourgmestre ou d'un échevin, de même que la déchéance d'un conseiller communal, entraînent pour ceUXHCla perte du droit à la pension de retraite, »

20 juin 1966.

De duur van de uitoefening van het mandaat van gemeenteraadslid zonder uitoefening van een bezoldigde functie van burgemeester of schepen kan met het oog op de bepaling van de aanspraak gevaloriseerd worden en bij de berekening van de in vorig lid bepaalde pensioenen meetellen naar rata van ~~een~~ maand voor ieder volledig half jaar activiteit.

Voor de bepaling van de pensioenaanspraak als gemeenteraadshd en de berekening ervan, wordt de tijd gedurende welke eventueel bezoldigde functies van burgemeester of schepen zijn uitgeoefend, zesvoudig aangerekend.

§ 2. ~ Het ~~2de~~ lid van artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Het genot van het rustpensioen van burgemeester of schepen is onverenigbaar met de uitoefening van de functie van burgemeester of schepen.

Evenzo is het genot van het rustpensioen van gemeenteraadslid of van het rustpensioen van burgemeester of schepen, waarin een mandaat van gemeenteraadslid. aangerekend werd, onverenigbaar met de uitoefening van het mandaat van gemeenteraadslid. »

Art., 6.

In artikel 6 van dezelfde wet, zoals dat is gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 20 april 1965, wordt een § 2bis ingevoegd, die luidt als volgt:

« § 2bis. - De voor de berekening van het rustpensioen van de gemeenteraadsliden in aanmerking komende basisbezoldiging wordt vastgesteld op één zesde van de wedde van de schepen die in dezelfde toestand verkeert. »

Art., 7.

Het eerste lid van artikel 15 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen.

« De afzetting van een burgemeester of van een schepen evenals de vervallenverklaring van een gemeenteraadslid brengen voor dezen het verlies mede van het recht op een rustpensioen. »

20 juni 1966,

D. MERGAM.